राज्य शैक्षणिक संशोधन व प्रशिक्षण परिषद, महाराष्ट्र

میرے پلنگ کے نیچے

Original Publisher: Pratham Books
Author: Anupa Lal
Illustrator: Suvidha Mistry
Translator: Shaikh Rafiuddin Sakhauddin

میں پیاس لگنے کی وجہ سے رات میں نیند سے جاگا۔ مجھے تھوڑا سا پانی چاہئیے تھا۔
مَیں نے اپنی چپّلیں ڈھونڈنے کے لیے پلنگ کے نیچے دیکھنا شروع کیا۔

اے میرے خُدا! میرے پلنگ کے نیچے شیر ہے۔

اب میں کیا کروں؟

کیا مَیں امّی کو آواز دوں؟ اگر شیر غرایا تو کیا ہوگا؟

کیا مَیں واپس سونے چلا جاؤں؟ لیکن مجھے اب نیند نہیں آ رہی ہے۔

تبھی کسی نے لائیٹ جلائی۔ امّی دروازے پر کھڑی ہے۔

"کیا ہوا بیٹا؟ کیا تم نے مجھے بلایا؟
"امّی پوچھتی ہیں۔"

مَیں نے شیر کی طرف اشارہ کیا۔ امّی
جُھکی اور میرے پلنگ کے نیچے سے شیر
کو باہر کھینچا!

اوہ ہو! یہ تو شیر نہیں ہے۔ یہ تو میرا
موٹا سا پیلا اور کالا سویٹر ہے۔ اس
کے بٹن شیر کی آنکھوں کی طرح چمکتے
ہیں۔

مَیں بے وجہ ہی ڈر گیا تھا!
امّی مجھے تھوڑا پانی دیتی ہیں۔

اب مَیں سو جاؤں گا۔ اور جنگل کے حقیقی شیر کا خواب دیکھوں گا۔

Story Attribution:

This story: میرے پلنگ کے نیچے is translated by Shaikh Rafiuddin Sakhauddin . The © for this translation lies with SCERT, Maharashtra, 2023. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Under My Bed', by Anupa Lal . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Boy peeping under his bed, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Boy staring at a pair of yellow, glowing eyes under the bed, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Boy lying on his bed, tiger under the bed, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Boy looking under his bed in the dark, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Screaming boy in the bedroom, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy under a blanket, peeping through one eye, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Boy under a blanket, woman at the door of his bedroom, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Mother hugging her son, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Mother pulling a piece of cloth from under the bed as her son watches , by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Woman holding a black and yellow sweater, boy grinning, by Suvidha Mistry © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

میرے پلنگ کے نیچے
(Urdu)

کبھی کبھار کچھ عجیب چیزیں میرے پلنگ کے نیچے چھپ جاتی ہیں. کیا آپ جاننا چاہتے ہیں کہ ایک رات میں نے کیا پایا؟

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.